

W kwestii rozróżniania synonimów i wariantów najczęściej proponuje się jako terminologiczne synonimy, internacjonalizmy traktować dwa różne terminy określające to samo pojęcie, natomiast warianty jako jeden termin, który charakteryzuje zmiany na poziomie formalnym. Przy czym należy podkreślić, że chodzi przede wszystkim o zmiany fonetyczne i gramatyczne, nie zaś leksykalne.

W ukraińskiej i polskiej terminologii turystycznej można wyróżnić jako internacjonalizmy następujące warianty terminologiczne:

- warianty morfologiczne — czyli terminy, które różnią się afiksami lub gramatycznymi kategoriami słowa, a także warianty związku syntaktycznego, np.: Ukr. міська екскурсія, екскурсія по місту, екскурсія містом — Pol. wędrowka miejska, wędrowka po mieście; ukr. географія туризму, туристична географія — Pol. geografia turystyczna, geografia turystyki;

- warianty ortograficzne, np.: Ukr. гостель, хостел — Pol. hostel;

- warianty słowotwórcze, np.: Ukr. тризірковий готель, трьохзірковий готель — Pol. hotel trzygwiazdkowy; Ukr. двомісний номер, двохмісний номер, двухмісний номер — Pol. pokój dwuosobowy.

Warto zwrócić jeszcze uwagę, że w terminologii turystycznej zdarzają się nieliczne warianty graficzne, które różnią się sposobem zapisu, np.: Ukr. тризірковий готель, 3-зірковий готель, готель 3*, готель*** — Pol. hotel trzygwiazdkowy, hotel 3-gwiazdkowy, hotel 3*, hotel***.

W językach polskim i ukraińskim mamy takie internacjonalizmy i odpowiedniki: агротуризм — agroturystyka; туристичний агент, турагент — agent turystyczny; хостел — hostel, двозірковий готель, двохзірковий готель, 2-зірковий готель, готель 2*, готель** — hotel dwugwiazdkowy, hotel 2-gwiazdkowy, hotel 2*, hotel**; чотиризірковий готель, чотирихзірковий готель, 4-зірковий готель, готель 4*, готель**** — hotel czterogwiazdkowy, hotel 4-gwiazdkowy, hotel 4*, hotel****.

Więc język ukraiński i polski nie tylko zapożyczają z innych języków, ale i są źródłami uzupełnienia ich słownictwa.

References

1. Jeż Magdalena. Polska i ukraińska terminologia prawa w ujęciu leksykograficznym, Szkice językowe i literacko-kulturowe. — 2017, s. 58–72.

2. Sager Juan. A Practical Course in Terminology Processing. Amsterdam. — Philadelphia: John Benjamins, 1990.

Іолтуховський І.

студент 2 курсу

факультету міжнародної економіки і менеджменту

Київського національного економічного університету імені Вадима Гетьмана

PROTECTION OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS IN TERMS OF GLOBALIZATION

Анотація. У статті відзначається проблема розуміння категорії «інтелектуальна власність» серед студентів. Недостатня обізнаність щодо питання захисту прав на об'єкти інтелектуальної власності розглядається в контексті сучасного освітнього процесу,

пов'язаного з дистанційними заняттями та онлайн-освітою. Проведено дослідження впливу глобалізації на освітній процес, беручи до уваги проблематику захисту прав на об'єкти інтелектуальної власності. Дане питання розглядається як можливий додатковий стимул для вітчизняних та як основний бар'єр для креативної діяльності іноземних авторів.

Abstract. The article is focused on problem of understanding the category «intellectual property» among students. The lack of awareness of intellectual property rights issues is considered in context of the modern educational process including e-learning and distant education. The impact of globalization on education process taking into account the problem of protecting intellectual property rights is investigated. These issues are considered as possible motivation for native authors and main obstacle for foreign authors.

Ключові слова: інтелектуальна власність, копірайт, плагіат, порушення авторських прав, глобалізація, електронне навчання, цифрова ера, навчальний план, комунікація.

Key words: intellectual property, copyright, plagiarism, infringement of copyright, globalization, e-learning, digital era, curriculum, communication.

Modern educational system inevitably requires to be restructured according globalization processes for the purpose of sustainable economic and cultural development. Nowadays education tendencies show the policy of integration and cooperation between regions. This creates a field for intercultural communication, which is often processed with usage of online media including video-lectures, e-books, tests, research databases etc.

The development of digital technologies and Internet led to the problem of implementation of distance education and e-learning. Distance education gives equal rights for the education to those who cannot come to big education centers. It is important to bring to the broad public wide opportunities to avoid social inequity and differentiation. Some lecturers and educators think that in distance education lectures, tutorials, seminars can be replaced by video-lectures, tests, electronic textbooks, etc. [1]. Thus, the role of the teacher or tutor as the main participant of the education process evaporates and so it creates infringement of copyright issues.

While many people, especially students tend to use the term «intellectual property» and «copyright» interchangeably these are, in fact, two separate concepts. Intellectual property law is best thought of as a collection of various rights: copyright, patents, designs, trademarks, other types of confidential information, trade secrets, expertise or know-how, reputation, assets that are not necessarily intellectual but have commercial value, chip topography, and other sector-specific rights. So, copyright is a subset of intellectual property law [2].

Idea is the main element of any object of intellectual property (creation, invention, innovation, etc.). But even the particular expression of an idea is left unprotected. The use of the intellectual property right will provide an income its owner and this income will encourage him to continue his innovative work [1]. Granting exclusive property rights to the creator of an idea allows him or her to appropriate much of its social value. Therefore, on the level of national education system the issue of intellectual property protection must be fully researched and settled.

The shortage of basic knowledge about intellectual property and ways how to protect it leads to disputes between native and foreign researchers. Intellectual property rights of lecturers and tutors are left unprotected. Thus, foreign researchers are not convinced about intellectual investments. Nevertheless, intellectual property rights are

international in that respect they fit in rather well with the economic reality of the global economy. Despite this, the problem of implementation of detailed legislation on intellectual property to the national law is still acute.

The main problems of creativity and students' researches are connected with copyright and plagiarism. All written original works are copyrights. Copyright affords no protection for ideas, concepts or inventions; it protects only the expression of the ideas, concepts and inventions [3]. Today, the legislator does not determine the permissible quotation, as well also the method of its calculation. The decision on the permissible quoting volume in the absence of its normative definition relies, first of all, on the borrower. However, I. Zaitseva-Kalaur says, «The quotation should not exceed the volume of the author's work, in which quote is used» [4].

Unlike the intellectual property, plagiarism is a common word for students from post-soviet countries. They often use different articles and quotations even without reference to its author. But the problem becomes bigger when these actions are not determined as illegal. «Violations committed as a result of incorrect (illegitimate) citation or plagiarism may cause damage to personal non-property rights or (and) exceptional copyright rights of the author, human rights or violate the requirements of academic integrity, therefore, require special attention and further research», concludes K. Semeniuk [5, c. 14].

One of the intermediate stages that could be realized in terms of a new innovation strategy is creating open invention network, meaning a storehouse of ideas. Such a storehouse is needed to identify the time when the idea was created. Also, such an open database or a network must be necessary for idea sharing. Thus, governmental institutions must support an idea sharing culture as a part of national strategy. This will encourage researchers and teachers to continue innovative work by accessing to an international multi-cultural community.

In conclusion, globalization and digitalization create the problem of intellectual property protection, especially on the Internet. Therefore, national legislation requires to be improved in the regard of educational system restructuring to increase awareness of intellectual property rights and to motivate researchers, teachers and students for fair and valued creativity.

References

1. Mingaleva Z., Mirskikh I. The protection of Intellectual property in educational process. — 2013.
2. Lakhan S., Khurana M. Intellectual property, copyright, and fair use in education. — 2008.
3. Brennan V. Creations of the Mind: Understanding Your School's Intellectual Property Rights. — 2010.
4. Zaitseva-Kalaur I. The limits of the use of copyright works by journalists in media organizations // Journal of the Academy of Advocacy of Ukraine. — 2013. — No.3.
5. Semeniuk K. Violations in the field of copyright: incorrect citation and plagiarism // Scientific and practical journal. — 6(104)'2018.